

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по научной деятельности
ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский)
федеральный университет»
проф. д.г.-м.н. Д.К.Нурғалиев


«14» мая 2018 года



ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» о диссертации Ли Вэньлу «Нормативная составляющая коммуникативного поведения в русской языковой традиции (на материале фразеологии)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – Русский язык (Казань, 2018 г.)

Диссертационная работа Ли Вэньлу, выполненная в русле лингвокультурологической парадигмы современного языкознания, посвящена **интересной и актуальной проблеме** – исследованию коммуникативного поведения носителей русской языковой культуры. Впервые выявляются и анализируются отраженные в русской фразеологии максимы коммуникативного поведения говорящего и слушающего в культурно-речевом, нравственно-прагматическом и речедеятельностном аспектах, что также свидетельствует о несомненной **актуальности** и научной значимости диссертации.

Научная новизна исследования заключается прежде всего в особом подходе к изучению фразеологических единиц как «знаков языка, культуры и коммуникации» (с. 5), который позволил Ли Вэньлу выделить и представить основные нормы коммуникативного поведения, опираясь на внушительный пласт русских идиом и поговорок. Гармоничное сочетание научных методов двух смежных дисциплин - коммуникативной лингвистики и фразеологии - позволило автору изучить поведение коммуникантов при внутрикультурном вербальном общении и систематизировать универсальные для адресата и адресанта этические правила коммуникативного взаимодействия, показать регулирующую роль этнокультурных стереотипов. Работа представляет собой первый серьезный опыт анализа и классификации фразеологических единиц с учётом «коммуникативного компонента культуры речи», а также норм речевого поведения представителей конкретной нации (в данном случае – русской).

Внушительна **теоретическая база** диссертационного исследования, представленная в виде тематических полей - это авторитетные труды по коммуникативной лингвистике (Н. Д. Арутюновой, Т. А. ван Дейка, Е. М. Верещагина, В. Г. Костомарова, Г. Г. Почепцова, Ю. Е. Прохорова, И. А. Стернина, Н. И. Формановской и др.), по фразеологии (В. Л. Архангельского, В. В. Виноградова, Б. А. Ларина, В.Н.Телия, Н.М.Шанского и др.), а также «немногочисленные исследования, посвященные правилам речевого поведения человека в разных лингвокультурах на материале фразеологических источников» (с. 6).

Теоретическая значимость исследования не вызывает сомнений и заключается в использовании культурологического подхода к описанию правил русского вербального и невербального коммуникативного поведения, обусловленного особенностями нации. Теоретически и практически значимой представляется таксономия этических речеповеденческих максим, правил общения, а также алгоритм процедуры их выявления и анализа.

Практическая ценность работы определяется возможностью использования представленных научных результатов при разработке курсов по коммуникативной лингвистике, прагмалингвистике, фразеологии, при разработке методических и учебных пособий по обучению русскому языку как иностранному, а также в лексикографической практике. Основные положения диссертационного исследования могут найти применение при разработке различных практических методик коммуникативных тренингов.

Несомненна и достоверность результатов исследования. Она обусловлена привлечением обширного языкового материала (более 1700 фразеологических единиц), полученного из различных лексикографических источников, в том числе авторитетных фразеологических словарей («Большой фразеологический словарь русского языка» (Телия 2009), «Большой словарь русских пословиц» (Мокиенко, Никитина, Николаева 2010) и др. Работа содержит приложение, объемом в 64 страницы, в котором представлен список русских (57 стр.) китайских (7 стр.) фразеологических единиц, характеризующих коммуникативное поведение.

Структура диссертации последовательна и логична, соответствует поставленным Ли Вэньлу цели и задачам, написана хорошим русским языком без стилистических и орфографических ошибок, оформлена технически грамотно. Диссертация состоит из введения, четырех глав, заключения и двух приложений. Во введении обосновывается актуальность и новизна исследования, его теоретическая и практическая значимость, обозначены цель и задачи работы. Вынесенные на защиту пять основных положений (тезисов) подтверждены содержанием диссертации.

В первой главе «**Теоретические основы исследования**» определяются основные понятия трех научных направлений, в рамках которых выполнена работа. «Коммуникативное поведение» как одно из ключевых понятий коммуникативистики рассматривается с позиции прагматического, лингвокультурологического и гендерного подходов. Кроме того, представлены базовые понятия фразеологии (фразеологизм, культурный

код), автор уточняет, что «в исследовании предварительная классификация ФЕ проводится на обычном уровне, а описание отдельных ФЕ осуществляется на глубинном уровне (стр. 49). Принимая широкую трактовку фразеологизмов, Ли Вэньлу обосновывает выбор приемов лингвокультурологического комментирования фразеологических единиц в зависимости от их типов: при анализе идиом со значением коммуникативного поведения автор опирается на значение единиц, а при описании паремий выявляет национально-культурную специфику их содержания (стр. 51).

Вторая глава «**Культурно-речевой аспект коммуникативного поведения во фразеологическом освещении**» посвящена анализу фразеологических единиц о коммуникативной и воздействующей функциях языка и о коммуникативных качествах речи. Коммуникативная функция, функция общения, отражена только в паремиях; значимая для языкового сознания воздействующая функция представлена субстантивными или глагольными метафорами, которые соотносятся с разными кодами культуры. При анализе ФЕ второго типа автор рассуждает о коммуникативных качествах речи, анализируя существующие в современной лингвистике классификации коммуникативных качеств. В результате выделяется 7 групп ФЕ: 1) фразеологизмы о коммуникативном качестве «правильность», 2) фразеологизмы о коммуникативных качествах «точность» и «ясность» и т.д.

В третьей главе на основе исследования ФЕ представлены предписанные коммуникантам этические нормы русского коммуникативного поведения, которые обусловлены прежде всего моральными ценностями общества. В рамках данного аспекта автор четко выделяет коммуникативные роли адресата и адресанта, влияющие на их коммуникативное поведение. Основываясь на различных теориях, связанных с определением принципов общения (П.Грайса, Р. Лакофф, Дж. Лича), которые достаточно подробно обсуждаются во многих исследованиях, автор точно замечает, что «в повседневной реальности социально-коммуникативный, этикетный,

моральный момент оказываются не менее важными, чем логический / рациональный аспект (с. 98). Лингвокультурологический анализ позволил автору утверждать, что выделенные им этические максимы (правдивости, искренности, скромности, доброжелательности, уважительности) универсальны – одинаково значимы как для адресата, так и для адресанта.

В последней четвертой главе впервые на конкретных примерах было показано, как и какие конкретные речедетельностные максимы, зафиксированные во фразеологических единицах, регулируют коммуникативное поведение говорящего (максима количества, максима ответственности, максима гармонизации общения) и слушающего (максимы очередности, слушания, адекватной оценки собеседника и его высказывания). Анализ языкового материала позволил утверждать, что важнейшей максимой слушающего является максима слушания (54 ФЕ), которая свидетельствует о важности для русской коммуникации не только умения говорить, но и умения слушать.

Скрупулезный анализ примеров и представление результатов исследования в виде приложения безусловно украшают работу, т.к. свидетельствуют как об исследовательской тщательности обработки эмпирического материала, так и о логической стройности сделанных обобщений.

Оценивая диссертацию в целом, можно отметить, что все поставленные автором задачи решены успешно, выдвинутые на защиту положения вытекают из содержания работы и подкреплены многочисленными примерами. Результаты и основные выводы работы (вне всяких сомнений) обогащают теорию коммуникативистики и фразеологии и заслуживают внедрения в практику.

Высокий уровень выполненного диссертационного исследования все же не исключает ряда вопросов, замечаний и пожеланий.

1. Рассматривались ли на каких-либо этапах исследования (которые, возможно, не вошли в текст диссертации) труды зарубежных

ученых Э.Холла и Г.Хофстеде (Гофштеде), которые имеют особую значимость для представленного исследования? Разработанные ими теория высоко- и низкоконтекстуальных культур была бы весьма актуальна для объяснения национальной специфики изучаемых прецедентных единиц.

2. Явным достоинством и украшением диссертации является обращение к примерам из китайской фразеологии, а также к работам китайских ученых, что показывает стремление автора сопоставить полученные результаты с материалом родного языка, что вполне объяснимо. Однако объем данного эмпирического и теоретического материала нам видится недостаточным для каких-либо выводов, тем более что в работе автор чаще всего ограничивается фрагментарными объяснениями и комментариями.

3. Хотелось бы попросить автора еще раз уточнить, каким образом он соотносит понятия *коммуникативные стратегия/тактика* и *речеповеденческие максимы*. Данный вопрос касается практической части работы, ведь разграничение данных терминов, на наш взгляд, является принципиальным. В весьма основательной теоретической Главе 1 автор, ссылаясь на мнения известных лингвистов (ван Дейка, О.С. Иссерс, Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова), делает акцент на прогнозирующей функции коммуникативной стратегии, так и не определяя до конца свою позицию по поводу данного понятия (с. 21-23). По нашему мнению, иногда присутствует смешение данных терминов. (с. 148, 151, 153).

4. Нуждается в корректировке, на наш взгляд, состав отдельных групп фразеологических единиц. Почему ФЕ *Дитя не заплачет – мать не знает* отнесена к группе «ФЕ о коммуникативной функции языка», *От слова до слова* - к группе «ФЕ о коммуникативном качестве “логичность”», *Милые бранятся – только тешатся* - к группе «ФЕ о коммуникативном качестве “чистота”») (см. Приложение).

5. Не достаточно полно представлены перспективы столь серьезного исследования. Необходимо уточнить данный момент. В работе

указывается лишь одно перспективное направление, связанное с изучением коммуникативного поведения современного поколения (с. 170).

Приведенные замечания и вопросы необходимо отнести больше к разряду пожеланий, поскольку они ничуть не снижают общего благоприятного впечатления от рецензируемой работы, предлагающей интересный и новый в теоретическом и практическом плане языковой материал.

Работа получила апробацию в 8 докладах автора на научных конференциях. Опубликованные по теме диссертации 15 статей, в том числе 3 статьи в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК РФ, и автореферат адекватно отражают содержание и результаты работы.

Все сказанное позволяет оценить диссертационную работу Ли Вэньлу «Нормативная составляющая коммуникативного поведения в русской языковой традиции (на материале фразеологии)» как самостоятельное, интересное и новое в теоретическом плане исследование, имеющее существенное значение для развития современной русистики.

Диссертация Ли Вэньлу представляет собой научно-квалификационную работу, отвечающую критериям, которые установлены пп. 9-11 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, соответствует специальности 10.02.01 – русский язык, а ее автор заслуживает искомой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык.

Отзыв подготовлен доктором филологических наук (специальность 10.02.01 – русский язык), заведующим кафедрой русского языка как иностранного профессором Бочиной Татьяной Геннадьевной, специалистом в области русской паремиологии, и доктором филологических наук (специальность 10.02.01 – русский язык), доцентом кафедры русского языка как иностранного Агеевой Юлией Викторовной, специалистом в сфере

коммуникативной лингвистики. Отзыв обсуждён и утверждён на заседании кафедры русского языка как иностранного Казанского (Приволжского) федерального университета 11.05.2018 г., протокол № 10.

ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет (420008, Россия, РТ, г. Казань, ул. Кремлевская, д.18, e-mail: public.mail@kpfu.ru, тел. 8(843) 233-71-09)

Заведующий кафедрой
русского языка как иностранного
Казанского (Приволжского)
федерального университета
доктор филологических наук,
профессор

Татьяна Геннадьевна Бочина

